

## Le français transversal : l'oral

Lizanne Lafontaine, professeure en éducation  
Université du Québec en Outaouais

- 1- L'oral transversal : compte rendu de quelques recherches et témoignage en formation des maîtres
- 2- La compréhension orale : le projet d'écoute
- 3- La production orale : modèle didactique de la production orale en classe de français langue maternelle et éléments transversaux

---

**L'oral transversal : compte rendu de quelques recherches et témoignage en formation des maîtres**

**A- Introduction : le français au travail : résultats de quelques recherches** (*Mid-state vocational, technical, and adult education district Wisconsin, 1975; Rapport Literacy in Canada (Nesbitt), 1987 ; Statistique Canada, 1990 ; Deslauriers, 1990 ; Béland, 1991 ; D'Anglejean, Jezak, Painchaud et Témisjan, 1995*)

**Importance de la littératie (maîtrise de discours variés) :** les gens maîtrisant des niveaux supérieurs en littératie sont plus rarement au chômage, ont des salaires plus élevés et occupent des postes de responsabilités. Cependant, **il ne faut pas se limiter au développement de simples habiletés langagières, mais viser le développement de processus métacognitifs.** Dans le même ordre d'idées, Tannen (1982) et Snow (1983) affirment que les élèves du primaire maîtrisant à la fois les registres de langue familier et correct réussissent mieux le passage au secondaire que les élèves du primaire ne maîtrisant que le langage familier.

Les compétences langagières à développer en milieu de travail sont l'écoute, la parole, l'interaction avec les autres, la lecture et l'écriture. Les aptitudes à développer sont l'analyse, la conceptualisation et la communication. Il est possible de tisser des liens étroits avec l'école et de comprendre que les compétences développées en classe doivent être réutilisées en milieu de travail. Au Québec, il faut également considérer qu'il y a un nombre grandissant d'employés pour qui la langue de travail est différente de la langue maternelle et de la langue de scolarisation.

**B- Le français oral transversal à l'école : propos de quelques chercheurs** (Mortueux, 1986 ; Guay, 1996 ; De Serres et Riopel, 1998 ; Bonnichon et Martina, 2000 ; Lafontaine, 2001)

**Le français transversal à l'école poursuit une triple mission :**

- ✓ Développer une compétence disciplinaire
- ✓ Être au service de tous les enseignants
- ✓ Développer et maintenir les traditions culturelles

**La langue orale est un véhicule :**

- ✓ De la pensée : éclosion des concepts, symbolisation des idées, intégration et analyse des connaissances et autonomie de pensée
- ✓ Des savoirs : support de la transmission des connaissances
- ✓ De la culture : expression de la culture d'un peuple, préservation de la langue (prédominance de l'anglais et des technologies de l'information)

**Des éléments communs à toutes les matières au secondaire en français oral doivent être travaillés par tous les acteurs (enseignants de français, autres enseignants et élèves) pour qu'ils soient réinvestis dans les différentes disciplines :**

- ✓ Canevas de base pour les présentations orales
- ✓ Diction, éléments prosodiques, prononciation, voix, etc.
- ✓ Résumé
- ✓ Prise de notes
- ✓ Plan
- ✓ Utilisation des connecteurs et des marqueurs de relation

**Démarche proposée :** sensibilisation des élèves à la compétence par la discussion, synthèse, construction d'un référent et réinvestissement dans les autres matières par tous les acteurs

**L'école doit favoriser le décloisonnement des matières au secondaire et cesser de mettre la responsabilité de la maîtrise des compétences langagières sur les seules épaules des enseignants de français.**

## La compréhension orale : le projet d'écoute

Selon plusieurs chercheurs en FL2 et en FLE, les stratégies d'écoute sont à la base de la compréhension orale (O'Malley, Chamot, Stewer-Manzaranes, Küpper et Russo, 1985; Murphy, 1987 ; Rost, 1990 ; Bédard et Tardif, 1990 ; Palucci, 1994 ; Lhote, 1995 ; Mendelsohn, 1994 ; Vandergrift, 1998 ; Cornaire et Germain, 1998). Elles doivent donc être travaillées et enseignées dans toutes les disciplines.

Étapes du projet d'écoute	Stratégies d'apprentissage	Stratégies d'écoute pouvant être utilisées pour préparer des ateliers formatifs en communication orale
<b>1- Préécoute :</b> préparation à l'écoute	<b>Stratégies métacognitives :</b> faire le point sur ce que l'auditeur va apprendre ou vient d'apprendre	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Anticipation</li> <li>▪ Reformulation</li> <li>▪ Auto-évaluation</li> <li>▪ Activation des connaissances antérieures</li> <li>▪ Formulation d'hypothèses</li> </ul>
<b>2- Écoute</b>	<b>Stratégies cognitives :</b> favoriser l'interaction entre l'auditeur et le matériel d'apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Traitement de l'information : entendre, sélectionner, identifier, reconnaître, clarifier, synthétiser, agir, juger, etc.</li> <li>▪ Reformulation</li> <li>▪ Inférences</li> <li>▪ Vérification d'hypothèses</li> <li>▪ Narration</li> <li>▪ Interprétation de schèmes : haut vers le bas (général au particulier), bas vers le haut (analyse d'éléments linguistiques et individuels)</li> <li>▪ S'exercer</li> </ul>
<b>3- Après l'écoute :</b> réalisation d'un projet connu, réel (fictif ou non) et authentique	<b>Stratégies socio-affectives :</b> favoriser l'interaction avec les autres pour aider l'apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Interaction</li> <li>▪ Questionnement</li> <li>▪ Réaction</li> <li>▪ Encouragement</li> </ul>
	<p><b>Autres stratégies (Oxford et Crookall, 1989) :</b></p> <p><b>Stratégies mnémoriques :</b> activer la mémoire</p> <p><b>Stratégies compensatoires :</b> pallier le manque de connaissances</p> <p><b>Stratégies affectives :</b> vaincre l'inquiétude et le manque de confiance en soi, surtout en FLE</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Identification des mots clés et des idées principales</li> <li>▪ Regroupement des informations sous forme de tableau, etc.</li> <li>▪ Utilisation de synonymes, de paraphrases, etc.</li>   <li>▪ Encouragement</li> <li>▪ Renforcement positif, etc.</li> </ul>

**La production orale : modèle didactique de la production orale en classe de français langue maternelle et éléments transversaux**

**MODÈLE DIDACTIQUE DE LA PRODUCTION ORALE  
EN CLASSE DE FRANÇAIS AU SECONDAIRE (LAFONTAINE, 2001)**

- 1- **Intention de communication** (projet de communication orale)
- 2- **Situation de communication :**
  - Intégration des pratiques d'oral, de lecture et d'écriture
  - Intérêt des sujets présentés aux élèves : signifiants ou non signifiants
  - Prise en compte des intérêts des élèves : forme de l'activité, créativité, jeu, etc.
  - Prise en compte de l'auditoire : réel destinataire et participation active de l'auditoire
- 3- **Activités d'oral planifié et intégré**
  - Production initiale
  - État des connaissances des élèves
  - Ateliers formatifs en oral : modélisation totale par l'enseignant et parfois par l'élève, apprentissage des rôles à jouer, apprentissage lié aux types de pratiques, apprentissage de faits de langue, apprentissage des techniques d'écoute
- 4- **Évaluation sommative**

Ce modèle didactique a été élaboré à la suite d'une recherche qualitative portant sur des activités d'oral concrètes filmées dans les classes de sept enseignants de français langue maternelle au secondaire au Québec et sur l'analyse de modèles implicites de ces mêmes enseignants. Il dresse le portrait de l'enseignement de l'oral chez ces enseignants de français langue maternelle au secondaire et fait aussi état des éléments transversaux entre le français et les autres disciplines dans lesquelles la compétence «communiquer oralement» est sollicitée.

Les enseignants interrogés mettent en pratique toute une démarche d'enseignement de l'oral. Ils considèrent l'oral comme un objet d'enseignement, au même titre que la lecture et l'écriture. Ces enseignants se fixent des objectifs d'apprentissage à atteindre et des compétences à faire développer aux élèves par la mise en place de cette démarche. De plus, ils présentent l'oral dans un projet de communication, que ce soit en production ou en compréhension orales, ce qui peut être fait dans les autres disciplines.

**Bibliographie**

- Béland, P. (1991). *L'usage du français au travail. Situation et tendances*. Québec : Conseil de la langue française.
- Bonnichon, G. et Martina, D. (2000). *Décloisonner le français en interdisciplinarité*. Paris : Éditions Magnard.

- Cornaire, C. et Germain, C. (1998). *La compréhension orale*. Coll. «Didactiques des langues étrangères». Baume-les-Dames (France) : CLE International.
- D'Anglejean, A., Jezak, M., Painchaud, G. et Témisjian, K. (1995). Le rehaussement des exigences langagières en milieu de travail : l'état de la recherche. *Revue des sciences de l'éducation*, XXI(2), 371-387.
- De Serres, M. et Riopel, M. (1998). Intervenir sur les langages en sciences. *Spectre*, 27(4), 28-31.
- Deslauriers R. C. (1990). *L'impact des employés analphabètes sur les entreprises canadiennes*. Rapport du Centre de perfectionnement des ressources humaines du Conference Board du Canada. Ottawa : Conference Board du Canada.
- Dolz, J. et Schneuwly, B. (1998). *Pour un enseignement de l'oral. Initiation aux genres formels à l'école*. Paris : ESF éditeur.
- Ecklund, C. L. (1981). Le Voyage : an «objective» approach to French Travel. *The French Review*, 4, 573-579.
- Guay, M.H. (1996). *L'approche interdisciplinaire de l'enseignement du français langue maternelle dans les classes du primaire au Québec : état de la question, appréciation critique et voies de recherche*. Mémoire de maîtrise inédit, Université du Québec à Montréal.
- Herron, C, Morris, M., Secules, T. et Curtis, L. (1995). A comparison study of the effects of video-based versus text-based instruction in the foreign language classroom. *The French Review*, 5(68), 775-795.
- Lafontaine, L. (2001). *Élaboration d'un modèle didactique en classe de français langue maternelle au secondaire*. Thèse de doctorat inédite, Université du Québec à Montréal.
- Lhote, E. (1995). *Enseigner l'oral en interaction*. Paris : Hachette.
- Malandain, J.-L. (1991). À l'écoute d'une minute de vérité. *Le français dans le monde*, 238, 59-69.
- Mauray, N. (1992). La norme dans l'exploitation de documents sonores en langue seconde: conséquences de sa nécessité. *Revue de l'ACLA*, 2, 120-131.
- Mendelsohn, D. (1994). *Learning to Listen : A Strategy Based Approach for the Second Language Learner*. San Diego : Dominic Press Inc.
- Mortueux, M.-F. (1986). Du récit littéraire au manuel scientifique : l'élève aux prises avec les fonctions du langage. *Le français aujourd'hui*, 74, 11-21.
- Mothe, J.-C. (1981). Évaluer les compétences de communication en milieu scolaire. *Le français dans le monde*, 165, 63-72.
- O'Malley, J.-M., Chamot, A. U., Stewner-Manzanares, G., Küpper, L. et Russo, R. P. (1985). Learning strategies used by beginning and intermediate ESL students. *Language Learning*, 35.
- Oxford, P. L. et Crookall, D. (1989). Research on language learning strategies : methods, findings and instructional issues. *The Modern Language Journal*, 73(4).
- Snow, C. E. (1983). Literacy and Language: Relationships during the Pre-school Years. *Harvard Educational Review*, 53(2), 165-189.
- Tannen, D. (1982). *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy*. Norwood (N.J.): Ablex Publishing Corporation.
- Treignier, J. et Pauchet, F. (1988). Discours scientifique et discours publicitaire à l'école maternelle. *Repères*, 76, 51-57.
- Vandergrift, L. (1998) La métacognition et la compréhension auditive en langue seconde. *The Canadian journal of applied linguistics*, 1-2(11), 83-105.